

АКТУАЛЬНЫЕ ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

К ВОПРОСУ ОБ АВСТРАЛИЙСКОМ НАЦИОНАЛЬНОМ ВАРИАНТЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

А.А. Анахаева

Кафедра иностранных языков
Филологический факультет
Российский университет дружбы народов
ул. Миклухо-Маклая, 6, Москва, Россия, 117198

В данной статье раскрывается понятие «национальный вариант», анализируется процесс становления австралийского национального варианта английского языка, описываются его языковые особенности.

Ключевые слова: «австралийский английский», национальный вариант, австрализм, диалектология.

Национальные особенности того или иного языка уже давно привлекают к себе пристальное внимание.

В начале 60-х гг. XX в. были сформулированы основные теоретические положения о национально неомогенном языке как системе его национальных вариантов и определены основные черты национального варианта единого языка (Г.В. Степанов, А.Д. Швейцер, А.И. Домашнев, Д. Брозович). Успеху разработки теории национального варианта способствовало развитие теории литературного языка, основывающейся на системе и норме языка и изучающей как внутреннюю организацию языковых систем, так и многообразные связи языковых систем с обществом, которое они обслуживают.

Одним из важнейших признаков и свойств национального варианта является общественная функция, выполняемая им в самостоятельном национальном коллективе: обучение в школе, использование на радио и телевидении, в кино и театре, применение в делопроизводстве, издании газет, журналов, книг и т.д. — практически и юридически функции национальной формы единого языка тождественны функциям отдельного гомогенного языка.

Так, А.Д. Швейцер понимает под национальным вариантом языка совокупность территориально ограниченного варианта литературного языка и распространенного в пределах его ареала интердиалекта и территориальных диалектов [5].

На современном этапе в отечественной лингвистике исследованиями диалектов в романо-германских языках занимается известный ученый Н.Ф. Михеева, которой впервые в отечественной лингвистике разработано новое направление — межвариантная диалектология, где рассматривается вопрос изучения диалектов разных языков [1].

Английский язык представляет собой далеко неоднородную структуру в силу широкого распространения в мире. Английский язык развивался на Британских островах как единый национальный язык до XVII в., когда началось освоение Нового Света. Распространение английского языка продолжилось с открытием и освоением Австралии и Новой Зеландии, Южной Африки и других стран.

Вслед за этническим обособлением произошла и языковая дифференциация. Территориальная вариативность английского языка дополнилась национально-территориальной вариативностью. В каждом государстве сформировался свой особый национальный вариант. Каждый из национальных вариантов обладает как общими особенностями на всех языковых уровнях (лексическом, грамматическом и фонетическом) единой системы языка, так и специфическими чертами во всех своих аспектах.

Интерес к изучению «австралийского английского» и других национальных вариантов английского языка диктуется рядом причин, среди которых можно назвать, с одной стороны, культурную «экспансию» английского языка во всемирном масштабе, способствующую появлению его новых вариантов, с другой стороны, разрушению прежних стереотипов.

Австралийский национальный вариант английского языка не занимает подчиненного положения по отношению к английскому языку в Великобритании, как это свойственно территориальным диалектам, он не ограничен сферой бытовой устной речи.

Современная языковая политика в Австралии обеспечивает государственную поддержку не только английскому языку как доминирующему по количеству говорящих и социальной роли, которую он (английский язык) выполняет, но и всем остальным языкам, распространенным на территории страны [3].

История развития «австралийского английского» насчитывает немногим более двух столетий и ведет отчет со времени проявления ссыльных на территории современного Нового Южного Уэльса (штат Австралии). Развитие и становление «австралийского английского» отличалось значительной сложностью и неравномерностью. Наибольшая интенсивность процессов его формирования приходилась на XIX в.

Важная черта, характеризующая языковую ситуацию в XIX в. — наличие небольшого числа носителей стандартного английского языка (представителей интеллигенции, миссионеров). Социальные условия в тот период были неблагоприятны для распространения литературного языка. В стране властвовал тюремно-средневековый режим (недаром в то время пятый континент называли *jail on a large scale* — громадной тюрьмой). Австралию той поры характеризовал низкий уровень материальной и духовной культуры, отсутствие национальной литературы [6]. Подобные факты не могли не способствовать огрублению нравов и языка.

Двухвековое существование Австралийского доминиона, оторванного от метрополии несколькими тысячами миль, а также слабая культурная связь с метрополией, с одной стороны, и все возрастающее чувство национального самосознания, с другой, безусловно, наложили свой отпечаток на словарный состав, произношение, грамматический слой английского языка в Австралии. К концу XIX в. «австралийский английский» приобрел специфические национальные черты, благодаря которым он отличался от английского языка в Англии [2].

Расстояние и изолированность от других стран и континентов — два главных фактора, влияющих на жизнь и развитие «австралийского английского».

Пополнение населения Австралии, постоянный процесс иммиграции, перемещение больших масс населения из одних мест в другие приводили к нивелированию языковых особенностей разных групп говорящих, к той унификации, которая является необходимым условием образования единого языка. Именно поэтому некоторые исследователи считают 50-е гг. XIX в. началом самостоятельного развития австралийского национального варианта английского языка [4].

Некоторое воздействие на «австралийский английский» оказали языки австралийских аборигенов, сказавшееся преимущественно в названиях животных, растений и географических названиях.

Английский язык на всей территории материка неоднороден. Стоит проехать по разным австралийским городам, и выяснится, что «австралийский английский» везде имеет свои отличия. Здесь наблюдается наличие местных территориальных диалектов. Существуют лексические единицы, значения или оттенки которых различаются в зависимости от района страны.

Принято выделять на основе диалектических признаков три разновидности австралийского национального варианта английского языка:

— Cultivated — культивированный диалект, на котором говорит примерно 10% населения страны, на него все чаще оказывает огромное влияние Received Pronunciation («правильное» произношение);

— General — общий диалект, на котором говорит большинство населения;

— Broad — «широкий» диалект необразованной части населения с выраженными отступлениями от стандартного английского языка в фонетике, лексике и грамматике.

Смешение разных диалектов и языков в «австралийском английском» привело к появлению австрализмов.

Обратимся к трактовке термина «австрализм». К примеру, У. Рэмсон (1966) причисляет к «колоритно австралийским словам» те лексические единицы, употребление которых характерно и для других вариантов английского языка. С. Бейкер считает, что наиболее отчетливо австралийский элемент проявляется именно в субстандартных слоях лексики.

По мнению отечественного ученого-лингвиста Г.А. Орлова [2], австрализм — единица любого уровня языка, принадлежащая системе «австралийского английского», которая либо отсутствует в системе «британского английского», либо отличается в любой степени от существующей единицы в «британском английском» по одному или нескольким аспектам.

Австрализмы (или австралийский элемент) — сложное образование, являющееся ограниченной частью литературного словаря австралийцев и пронизывающее лексическую ткань субстандартных слоев лексики [2].

Австрализмы составляют небольшую, но яркую часть лексического фонда «австралийского английского». Точное их количество трудно назвать, поскольку лингвисты по-разному интерпретируют данное понятие и включают в него различные языковые единицы. Одними из первых, кто попытался систематизировать австрализмы, были лексикографы Дж. Лейк и Е. Моррис. Так, Дж. Лейк выделяет 5 классов маркированных лексических единиц: 1) местные заимствования, например, wallaroo — лесной кенгуру, koala — сумчатый медведь; 2) новые слова или выражения, образованные колонистами на основе существующих слов в английском языке, например, arvo — afternoon, abo — aboriginal; 3) провинциальные слова; 4) общенаучная терминология; 5) слова и выражения, семантически отличающиеся от тех же слов в британском варианте английского языка, например, station — ферма (BE — вокзал), wattle — акация (BE — плетень), swag — пожитки, личные вещи (BE — нижнее белье).

Анализ лексикографических источников позволил Г.А. Орлову утверждать, что максимальной концентрацией австрализмов обладают следующие тематические группы:

- 1) название страны (Австралия — The Land of the Wattle, Aussieland, Kangarooland), городов (г. Перт — Swan City, Брисбен — Banana City);
- 2) естественно-географической среды;
- 3) флоры и фауны (gum, wattle, echidna, platypus); образа жизни людей (обычаи, спорт): Aussi rules, home unit;
- 4) внутренней части страны, а именно: bush, outback, inland;
- 5) сельского хозяйства: station (ферма), cockatoo (мелкий фермер).

Данные лексико-семантические группы являются основными слоями лексики, которые наиболее ярко выражают своеобразие английского языка в Австралии.

С середины XX в. австралийский вариант английского языка стал восприниматься как равноправный национальный вариант английского языка, как язык одного из ведущих экономических, политических и культурных центров. Параллельно с укреплением позиций складывающейся литературной нормы возросло число работ, авторы которых стремились доказать, что австралийский национальный вариант английского языка — это не искаженный, неправильный или вульгарный английский, не нечто второстепенное и менее значительное по отношению к британскому варианту, а самостоятельный национальный вариант, имеющий свою историю развития, и потому уникальный, не имеющий аналогов.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] *Михеева Н.Ф.* Межвариантная диалектология испанского языка. — М., 2007.
- [2] *Орлов Г.А.* Современный английский язык в Австралии. — М., 1978.
- [3] *Ощепкова В.В.* Язык и культура Великобритании, США, Канады, Австралии, Новой Зеландии. — М., 2006.

- [4] *Шахбагова Д.А.* Фонетическая система английского языка в диахронии и синхронии (на материале британского, американского, австралийского, канадского вариантов английского языка). — М., 1992.
- [5] *Швейцер А.Д.* Литературный язык в США и Англии. — М., 1971.
- [6] *Dorsch T.* Some Australian Take Stock. — L.: OUP, 1939.

TO THE PROBLEM OF THE AUSTRALIAN NATIONAL VARIANT OF ENGLISH LANGUAGE

A.A. Anakhaeva

Department of foreign languages
The Faculty of Philology
Peoples' Friendship University of Russia
Miklukho-Maklay str., 6, Moscow, Russia, 117198

There is enlarged the notion “national variant” in the article, it is marked the process of becoming the Australian national variant of English language and it is described its language features

Key words: Australian English, national variant, australism, dialectology.